Porównanie tłumaczeń Ozeasza 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mieszkańcy Samarii drżą o cielca Bet-Awen. Tak, smuci się nad nim jej lud i lamentują\* nad nim jego gorliwcy,\*\* nad jego chwałą, że mu\*\*\* została odjęta.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) lamentują, יְיֵלִילּו (jejelilu) za BHS, zob. <x>350 7:14</x>; wg MT: radują się, יָגִילּו (jagilu). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) gorliwcy, ּכְמָרִים (kemarim), lub: kapłani bóstw pogańskich. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) mu, czyli: ludowi Samarii. [↑](#footnote-ref-4)